

**A KÍNAI NEVEK
ÉS SZAVAK
MAGYAR ÁTÍRÁSA**

漢

A KÍNAI NEVEK ÉS SZAVAK MAGYAR ÁTÍRÁSA

✓ 20152

A KÍNAI NEVEK ÉS SZAVAK MAGYAR ÁTÍRÁSA

Összeállította
CSONGOR BARNABÁS
és
FERENCZY MÁRIA

MTAK



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST 1993

508821

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ISBN 963 05 6541 2

Kiadja az Akadémiai Kiadó, Budapest
Első kiadás: 1993

© Csongor Barnabás, Ferenczy Mária, 1993

Minden jog fenntartva, beleértve a sokszorosítás, a nyilvános előadás, a rádió- és televízióadás, valamint a fordítás jogát, az egyes fejezeteket illetően is.

A kiadásért felelős
az Akadémiai Kiadó és Nyomda Vállalat igazgatója
A nyomdai munkálatokat
az Akadémiai Kiadó és Nyomda Vállalat végezte
Felelős vezető: Zöld Ferenc
Budapest, 1993
Nyomdai táskaszám: 22088
Felelős szerkesztő: Giliczéné Szamák Ágnes
Műszaki szerkesztő: Szakács Sándorné
A fedéltervet Polgár Mariann készítette
Kiadványszám: I/31
Megjelent 5 (A/5) ív terjedelemben

Printed in Hungary

M. TUD. AKADÉMIAI KÖNYVTÁRA
Könyvtár 7587/19 93. sz.

B E V E Z E T E S

E kiadvány a Kínai nevek és szavak magyar átírása című, 1952-ben, az Akadémiai Kiadó kiadásában megjelent szabályzat javított formája, mint ilyen, a magyar helyesírási szabályzat része. Megírását, megjelentetését több dolog tette szükségesé. A régi szabályzat évtizedek óta nem kapható, de kiegészítésre is szorul: 1958-ban a Kínai Népköztársaság Írásreform Bizottsága megalkotta a pinyin átírást, melyet 1979. január 1. óta a Kínai Népköztársaságban megjelenő idegennyelvű kiadványok kínai nevek és szavak átírására kötelezően használnak. (Tajvanon, a Kínai Köztársaságban a pinyin átírás nem használatos.) Ez az átírás erősen terjedőben van angol, francia, német nyelvterületen. Nálunk is. (Mivel az átírás neve világszerte saját átírásában, pinyinként ismert, a továbbiakban mi is így nevezzük; magyar népszerű átírásban ennek pinjin, tudományos átírásban p'in jin felel meg.) Szükség van tehát az átírások összehasonlító táblázatainak a pinyinnel való kiegészítésére, annál is inkább, mivel a pinyin nem került bele az Akadémiai Kiadónál 1981-ben (Ligeti Lajos szerkesztésében) megjelent Keleti nevek magyar helyesírása című kiadványba, a Helyesírási tanácsadó szótár kiegészítőjébe sem. A pinyinnel való kiegészítésen kívül indokoltnak látszott a kínai nyelv szótagjai fonetikus átírásának közlése is, a Nemzetközi Fone-

tikai Társaság (International Phonetic Association -- IPA) átírásában.

Miért van szükség az átírási táblázatokra? Ennek megértéséhez elengedhetetlenek bizonyos ismeretek a kínai nyelvről és írásról. Ezek röviden az alábbiakban foglalhatók össze:

A kínai nyelv egytagú-elszigetelő nyelv. Ez azt jelenti többek között, hogy legkisebb jelentést hordozó hangtani egysége a szótag, a szótagok száma meghatározott, hangalakjuk minden nyelvtani helyzetben változatlan marad.

A kínai írás alapvetően más, mint az Európában használatos betűírások: nem betűkből, hanem írásjegyekből áll, amelyek mindegyikéhez olvasatban, kiejtésben egy-egy szótag tartozik, meghatározott jelentéssel, és egy-egy írásjegy általánosságban véve egy-egy szót jelöl. Az írásjegyek száma jóval nagyobb a szótagok számánál (a legnagyobb szótárakban mintegy ötvenezer írásjegy található, a pinyin átírás csak négyszáz-egynéhány szótagot különböztet meg), ennél fogva a kínai nyelvben számos egyforma hangzású, ám eltérő jelentésű szó létezik, ezek mindegyikének írásjegye más és más. A kínai írás szóírásnak nevezhető, írásjegyei alakjából a jelölt szó hangalakjára, kiejtésére közvetlenül ráismerni nem lehet.

A kínai nyelv szavainak betűírásos ábécével való leírásakor tehát nem alkalmazható átbetűzés, mint az orosz, vagy a görög szavak esetében, az átírásnak a kiejtésből, a kínai nyelv szótagjaiból kell kiindulnia.

Mivel a kínai nyelv számos, egymástól hangzásban nem egyszer az érthetetlenségig eltérő nyelvjárásból áll, a nemzetköz-

zi gyakorlatnak megfelelően az átírások -- ha külön megjelölés nélkül általában a kínai nyelv szavainak átírásáról van szó -- a pekingi kiejtésen alapszanak, illetve -- a pinyin megalkotása óta -- a pekingi nyelvjáráson alapuló ún. 'nemzeti nyelv' (kuo jü) kiejtési normáin. Ez a kínai nyelv hivatalosan normatívnak tekintett formája, egy jövőbeli egységes köznyelv alapja. (Köznyelv létezik Kínában, de nem egységes és még nem általánosan elterjedt).

Mivel a kínai nyelv hangjai nem egy esetben meglehetősen eltérnek az európai nyelvek hangjaitól (így a magyar nyelv hangjaitól is), az átírások nem léphetnek fel azzal az igény-nyel, hogy híven adják vissza az élőnyelvi ejtést, hiszen például a magyar átírás, ha olvasható akar maradni, csak a magyar ábécé betűit használhatja, csak magyar hangértékükben. Az átírások nem fonetikai, hanem filológiai átírások, voltaképpen csak arra jók, hogy segítségükkel az idegen (magyar) szövegkörnyezetben előforduló kínai neveket és szavakat azonosítani lehessen, félreértés nélkül meg lehessen különböztetni őket egymástól. Az élő nyelvi ejtést ezek az átírások már csak azért sem képesek visszaadni, mert egyikük sem tünteti fel a kínai nyelv jelentésmegkülönböztető, fonéma értékű hanglejtes-formáit (tonémáit, az ún. zenei hangsúlyokat). Ezeket a nemzetközi gyakorlatban a szótag átírásának jobb felső sarkához írt indexszámokkal jelölik: a^1 , a^2 , a^3 , a^4 ; az orosz átírásban és a pinyinben pedig ékezőssel: $\grave{a}$, $\acute{a}$, $\check{a}$, $\grave{a}$.

Az átírások ezért számos esetben hanghelyettesítéssel élnek, az illető nyelvből hiányzó kínai hangokat azokhoz többé-

kevésbé közel álló saját nyelvi hangok betűivel jelölik. Ebből viszont az következik, hogy például a magyar átírás jellegét a kínai és a magyar nyelv hangrendszerének egymáshoz való viszonya határozza meg, ahogy az angolét a kínai és az angol nyelv hangrendszerének viszonya. Ezért nem minden esetben fogalmazhatók meg egyszerű szabályok, amelyek alapján egy angol átírásban fellelt kínai szó gyorsan áttehető lenne magyar átírásba, ezért van szükség e terjedelmes összehasonlító táblázatokra. Hozzájárulnak az azonosítás nehézségeihez még bizonyos helyi hagyományok is:

Az angol átírás (mint ahogy más keleti nyelvek angol átírásaiban is) a mássalhangzókat a latin ábécé betűinek angol, a magánhangzókat az olasz olvasatai szerint jelöli.

A francia átírás historizáló, különbséget tesz olyan szókezdők és szóvégek között is, amelyek a kuo jüben, illetve a pekingi nyelvjárásban már nem különböznek egymástól, de bizonyos (délibb) nyelvjárásokban és a pekingi nyelvjárás régebbi formájában még igen. Ennek történelmi okai vannak: a francia átírás a legrégebbi hagyományú, több száz éves múltra tekint vissza. Ennek az átírásnak előnye az, hogy megnöveli a megkülönböztethető szótagok számát, és megkönnyíti az eligazodást nyelvjárási alakokban.

A német és az orosz átírás, valamint a pinyin a hehezetes és nem hehezetes kínai szókezdők különbségét nem aposztróffal (') illetve annak hiányával jelöli, hanem a hehezeteset a megfelelő zöngétlen, a hehezet nélkül a zöngés hang betűjével.

A pinyin átírás a Kínai Népköztársaságban a normatív, kuo jü ejtés jelölésére, oktatására szolgál, az Írásreform Bizottság elképzelése szerint a kínai nyelv jövőbeli betűírásának alapformája, amely felváltja majd a jelenlegi nehezen elsajátítható, bonyolult szóírást. A kiejtésjelölés pontosságának határokat szab, hogy a pinyin átírás a latin ábécének csak alapbetűit használja (pontosabban az angol ábécét; kivétel egyes helyzetekben az ü hangnak ü betűvel jelölése u helyett). Mivel a többtagú szavakat egybeírja, a téves egybeolvasás elkerülésére egy aposztróffal választja el a magánhangzóval kezdődő második szótagot a megelőzőtől: Xi'an (Hszian város, Senhszi tartomány székhelye), Yan'an (Jenan, város Senhszi tartományban).

A jelen kiadvány első sorban azoknak van szánva, akik idegen (nem feltétlenül kínai) nyelvű szövegek fordítása, szerkesztése során kínai nevekkal és szavakkal találkoznak. A kétféle magyar átírás közül a tudományos átírás a nevének megfelelően kínai humán tudományos témájú, magyar nyelven íródó munkákban használatos (rendszerint az átírandó kínai írásjegy mellett), a népszerű átírás pedig a napi sajtó, a politikai irodalom és a szépirodalom alkotásai számára van szánva. A népszerű átírás fogyatékosága, hogy hehezetes és nem hehezetes szókezdők közt nem tesz különbséget, -- a magyar írásbeliségtől azonban idegen az aposztróf, a kínai szavak magyar átírásában zöngés mássalhangzókat jelölő betűknek pedig nincs hagyománya.

A magyar népszerű átírás használatának egyéb tudnivalói:

A többtagú földrajzi neveket kötőjelek nélkül egybeírjuk: Sanghaj [pinyin: Shanghai], Hszincsiang [Xinjiang].

Személynevek esetében külön szóba nagy kezdőbetűvel írjuk a rendszerint első helyen álló családnevet (ez az esetek többségében egyszótagú), utána nagy kezdőbetűvel külön (de szótagjai közt kötőjellel) a többnyire kétszótagos személynevet: Li Taj-po [Li Taibai], de Vang Vej [Wang Wei], Sze-ma Csien [Sima Qian]. A Kínai Népköztársaságban az utóbbi években terjedőben van a személyneveknek kötőjel nélkül való írása pinyin átírásban.

Kivételek: egyes szavak és nevek átírása a magyar írásbeliségben az átírási szabályoktól eltérő alakban honosodott meg. Ezeket változatlanul hagyjuk. Ilyenek: Csu Te (helyesen Tö) [Zhu De], Csungking (Csungcsing, tudományos átírásban Cs'ung-k'ing) [Chongqing], Li Taj-po (Li Taj-paj, Li T'ai-po), Mao Ce-tung (Cö-tung) [Mao Zedong], Nanking (Nancsing) [Nanjing], Peking (Pei-csing) [Beijing], Po Csü-ji (Paj Csü-ji, Po Kü-ji) [Bai Juyi].

A kínai földrajzi nevek közül minden átírásban kivételes Senhszi tartomány nevének átírása (helyesen Sanhszi lenne, de csak így különböztethető meg keleti szomszédja, Sanhszi tartomány nevéétől, melynek más az írásjegye, és san szótagjának más a zenei hangsúlya -- a pinyin átírásban ugyancsak szoros kivételként Shaanxi alak használatos).

Két személy neve és néhány földrajzi név déli nyelvjárásokban honosodott meg. Ezek: Amoj (köznyelvi alakja: Hsziamen,

Hiamen [Xiamen]), Csang Kaj-sek (Csiang Csie-si, Ciang Kiai-si [Jiang Jieshi]), Hongkong (Hsziangkang [Xianggang]), Kanton (Kuangtung [Guangdong]), Szun Jat-szen (Szun Ji-hszen [Sun Yixian]), Szvatou (Santou, San-t'ou [Shantou]).

Kínai történelemmel foglalkozó szövegekben ajánlatos az alábbi megkülönböztetések alkalmazása népszerű átírásban is (amely utóbbiban mindhárom fejedelemség neve Csinnek íródik):

Cin [Jin] (Sanhszi tartomány régies neve, és az e területen az i.e. VII-V. században létezett fejedelemségé, s egy uralkodóházé, mely Kínát az i.sz. IV. században egyesítette;

Csin [Qin] (Senhszi tartomány régies neve, valamint a Nagy Falat építő, Kínát i.e. 221-ben először egyesítő uralkodóházé);

Kin [Jin] (Észak-Kínában létezett idegen, dzsürcsi állam neve az i.sz. X-XIII. században).

A szabályzat szerint átírt kínai szavak a magyar helyesírás szabályai szerint választandók el, ragozott alakjaikban a toldalékokat az átírt kínai szóval (kötőjel nélkül) egybeírjuk.

Az összehasonlító táblázat a Kínában 1958-ban elfogadott pinyin átírás hivatalos betűrendjét követi, szótaglistáját a Xinhua Zidian (Hszin-hua ce-tien) 1982-es kiadása alapján állítottuk össze, elhagyva a következő, csak indulatszavak átírására szolgáló szótagokat: ê, ei, hm, hng, m, n, uo, yo.

A táblázat második oszlopában a kínai szótagoknak az International Phonetic Association átírása szerinti fonetikus

átírásában technikai okokból egyes hangértékek jelölése elnagyolt. A pontos hangértékek: b-, d-, g-, dz-, dẓ- -- zöngétlen médiák; -n, -ŋ -- implozívák; -i, -o, -u, -y, (-ĩ, -õ, -ű, -ÿ) -- a megfelelő magyar hangoknál némileg nyíltabbak; ' -- erős hehezet.

Az összehasonlító táblázat után az egyes átírásokhoz keresőket adunk a gyorsabb eligazodás céljából.

A KINAI NYELV LEGFONTOSABB ATIRASAINAK ÖSSZEHASONLÍTÓ TABLAZATA

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
1	a	a	a	a	a	a	a	а
2	ai	aɪ	ai	aj	ai	ngai	ai	ай
3	an	an	an	an	an	ngan	an	ань
4	ang	aŋ	ang	ang	ang	ngang	ang	ан
5	ao	aõ	ao	ao	ao	ngao	au	ао
6	ba	ba	pa	pa	pa	pa	ba	ба
7	bai	baɪ	pai po	paj	pai	pai po	bai	бай бо
8	ban	ban	pan	pan	pan	pan	ban	бань
9	bang	baŋ	pang	pang	pang	pang	bang	бан
10	bao	baõ	pao	pao	pao	pao	bau	бао
11	bei	beɪ	pei	pej	pei	pei	be	бэй
12	ben	bən	pen	pen	pən	pen	bən	бэнь
13	beng	bəŋ	peng	peng	pəŋ	peng	bəŋ	бэн
14	bi	bi	pi	pi	pi	pi	bi	би
15	bian	bɿən	pien	pien	pien	pien	biän	бянь
16	biao	bɿaõ	piao	piao	piao	piao	biau	бяо
17	bie	bɿɛ	pie	pie	pieh	pie	biä	бе
18	bin	bin	pín	pin	pin	pin	bin	бинь
19	bing	biŋ	ping	ping	ping	ping	bing	бин
20	bo	bɔ	po	po	po	po	bo	бо
21	bu	bu	pu	pu	pu	pou	bu	бу
22	ca	ts'a	c'a	ca	ts'a	ts'a	tsa	ца

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
23	cai	ts'aĩ	c'ai	caj	ts'ai	ts'ai	tsai	цай
24	can	ts'an	c'an	can	ts'an	ts'an	tsan	цань
25	cang	ts'aŋ	c'ang	cang	ts'ang	ts'ang	tsang	цан
26	cao	ts'aõ	c'ao	cao	ts'ao	ts'ao	tsau	цао
27	ce	ts'ɕ	c'ö	cö	ts'ê	ts'ö	tsö	цэ
28	cen	ts'ən	c'en	cen	ts'ên	ts'en	tsën	цэнь
29	ceng	ts'ʌŋ	c'eng	ceng	ts'êng	ts'eng	tsëng	цэн
30	cha	tɕ'a	cs'a	csa	ch'a	tch'a	tscha	ча
31	chai	tɕ'aĩ	cs'ai	csaj	ch'ai	tch'ai	tschai	чай
32	chan	tɕ'an	cs'an	csan	ch'an	tch'an	tschan	чань
33	chang	tɕ'aŋ	cs'ang	csang	ch'ang	tch'ang	tschang	чан
34	chao	tɕ'aõ	cs'ao	csao	ch'ao	tch'ao	tschau	чао
35	che	tɕ'ɕ	cs'ö	csö	ch'ê	tch'ö	tschö	чэ
36	chen	tɕ'ən	cs'en	csen	ch'ên	tch'en	tschën	чэнь
37	cheng	tɕ'ʌŋ	cs'eng	cseng	ch'êng	tch'eng	tschëng	чэн
38	chi	tɕ'ɿ	cs'i cs'e	cse	ch'ih	tch'e	tschi	чи
39	chong	tɕ'uŋ	cs'ung	csung	ch'ung	tch'ong	tschung	чун
40	chou	tɕ'ʒu	cs'ou	csou	ch'ou	tch'eu	tschou	чой
41	chu	tɕ'u	cs'u	csu	ch'u	tch'ou	tschu	чу
42	chuai	tɕ'uaĩ	cs'uai	csuaj	ch'uai	tch'ouai	tschuai	чуй
43	chuan	tɕ'üan	cs'uan	csuan	ch'uan	tch'ouan	tschuan	чуань
44	chuang	tɕ'üaŋ	cs'uang	csuang	ch'uang	tch'ouang	tschuang	чуан
45	chui	tɕ'üəĩ	cs'ui	csuj	ch'ui	tch'ouei	tschui	чуй
46	chun	tɕ'üən	cs'un	csun	ch'un	tch'ouen	tschun	чунь

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
47	chuo	tɕ'ʊo	cs'o	cso	ch'o	tch'o tch'ouo	tscho	чо
48	ci	ts'i	c'i c'e	ce	tz'ü ts'ze	ts'eu	tsi	цы
49	cong	ts'unɣ	c'ung	cung	ts'ung	ts'ong	tsung	цун
50	cou	ts'ʊu	c'ou	cou	ts'ou	ts'eou	tsou	цоу
51	cu	ts'u	c'u	cu	ts'u	ts'ou	tsu	цу
52	cuan	ts'ʊan	c'uan	cuan	ts'uan	ts'ouan	tsuan	цунь
53	cui	ts'ʊäi	c'ui	cuj	ts'ui	ts'ouei	tsui	цуй
54	cun	ts'ʊən	c'un	cun	ts'un	ts'ouen	tsun	цунь
55	cuo	ts'ʊo	c'o	co	ts'o	ts'o	tso	цо
56	da	da	ta	ta	ta	ta	da	да
57	dai	daï	tai	taj	tai	tai	dai	дай
58	dan	dan	tan	tan	tan	tan	dan	дань
59	dang	daŋ	tang	tang	tang	tang	dang	дан
60	dao	daõ	tao	tao	tao	tao	dau	дао
61	de	dɤ	tö	tö	tê teh	tö	dö	дэ
62	dei	deï	tei	tej	tei	tei	de	дэй
63	den	dən	ten	ten	tên	ten	dën	дэнь
64	deng	dʌŋ	teng	teng	têng	teng	dëng	дэн
65	di	di	ti	ti	ti	ti	di	ди
66	dia	dĩa	tia	tia	tia	tia	dia	дя
67	dian	diən	tien	tien	tien	tien	diän	дянь
68	diao	dĩaõ	tiao	tiao	tiao	tiao	diau	дяо
69	die	dĩɛ	tie	tie	tieh	tie	diä	де

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
70	ding	diŋ	ting	ting	ting	ting	ding	ДИН
71	diu	dīu	tiu	tiu	tiu	tiəou	diu	ДЮ
72	dong	duŋ	tung	tung	tung	tong	dung	ДУН
73	dou	dōu	tou	tou	tou	təou	dou	ДОУ
74	du	du	tu	tu	tu	tou	du	ДУ
75	duan	dūan	tuan	tuan	tuan	touan	duan	ДУАНЬ
76	dui	dūǎi	tui	tui	tui	touei	dui	ДУЙ
77	dun	dūan	tun	tun	tun	touen	dun	ДУНЬ
78	duo	dūo	to	to	to	to	do	ДО
79	e	ɤ	o	o	o ê	ngo	o	Э
80	en	ən	en	en	ên	ngen	ên	ЭНЬ
81	eng	ʌŋ	eng	eng	êng	ngeng	êng	ЭН
82	er/r	ʌɹ	er	er	êrh	eul	örl	ЭР
83	fa	fa	fa	fa	fa	fa	fa	ФА
84	fan	fan	fan	fan	fan	fan	fan	ФАНЬ
85	fang	faŋ	fang	fang	fang	fang	fang	ФАН
86	fei	feɪ	fei	fej	fei	fei	fē	ФЭЙ
87	fen	fən	fen	fēn	fēn	fen	fēn	ФЭНЬ
88	feng	fʌŋ	feng	feng	fêng	fong	fêng	ФЭН
89	fo	fɔ	fo	fo	fo	fo	fo	ФО
90	fou	fōu	fou	fou	fou	fəou	fou	ФОУ
91	fu	fu	fu	fu	fu	fou	fu	ФУ
92	ga	ga	ka	ka	ka	ka	ga	ГА
93	gai	gaɪ	kai	kaj	kai	kai	gai	ГАЙ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
94	gan	gan	kan	kan	kan	kan	gan	ГАНЬ
95	gang	gaŋ	kang	kang	kang	kang	gang	ГАН
96	gao	gaŋ	kao	kao	kao	kao	gau	ГАО
97	ge	gʌ	ko	ko	ko kê	ko	go	ГЭ
98	gei	gei	kei	kej	kei	kei	ge	ГЭЙ
99	gen	gən	ken	ken	kên	ken	gên	ГЭНЬ
100	geng	gʌŋ	keng	keng	kêng	keng	gêng	ГЭН
101	gong	guŋ	kung	kung	kung	kong	gung	ГУН
102	gou	gǔu	kou	kou	kou	keou	gou	ГОУ
103	gu	gu	ku	ku	ku	kou	gu	ГУ
104	gua	gǔa	kua	kua	kua	koua	gua	ГУА
105	guai	gǔaǐ	kuai	kuaj	kuai	kouai	guai	ГУАЙ
106	guan	gǔan	kuan	kuan	kuan	kouan	guan	ГУАНЬ
107	guang	gǔaŋ	kuang	kuang	kuang	kouang	guang	ГУАН
108	gui	gǔǎi	kui	kuj	kuei	kouei	gue	ГУЙ
109	gun	gun	kun	kun	kun	kouen	gun	ГУНЬ
110	guo	gǔo	kuo	kuo	kuo	kouo	guo	ГО
111	ha	xa	ha	ha	ha	ha	ha	ХА
112	hai	xaǐ	hai	haj	hai	hai	hai	ХАЙ
113	han	xan	han	han	han	han	han	ХАНЬ
114	hang	xaŋ	hang	hang	hang	hang	hang	ХАН
115	hao	xaŋ	hao	hao	hao	hao	hau	ХАО
116	he	xʌ	ho	ho	ho hê	ho	ho	ХЭ
117	hei	xei	hei	hej	hei	hei	he	ХЭЙ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
118	hen	xən	hen	hen	hên	hen	hên	ХЭНЬ
119	heng	xʌŋ	heng	heng	hêng	heng	hêng	ХЭН
120	hong	xuŋ	hung	hung	hung	hong	hung	ХУН
121	hou	xõu	hou	hou	hou	heou	hou	ХОУ
122	hu	xu	hu	hu	hu	hou	hu	ху
123	hua	xũa	hua	hua	hua	houa	hua	хуа
124	huai	xũaĩ	huai	huaj	huai	houai	huai	хуай
125	huan	xũan	huan	huan	huan	houan	huan	хуань
126	huang	xũaŋ	huang	huang	huang	houang	huang	хуан
127	hui	xũəĩ	hui	huj	hui	houei	hui	хуй хуэй хой
128	hun	xũən	hun	hun	hun	houen	hun	хунь
129	huo	xũo	huo	huo	huo	houo	huo	хо
130	ji	dʒi	ki ci	csi	chi	ki tsi	dji	цзи
131	jia	dʒia	kia	csia	chia	kia	djia	цзя
132	jian	dʒien	kien cien	csien	chien	kien tsien	djiän	цзянь
133	jiang	dʒiaŋ	kiang ciang	csiang	chiang	kiang tsiang	djiang	цзян
134	jiao	dʒiaõ	kiao ciao kio cio	csiao	chiao chio	kiao tsiao kio tsio	djiau	цзяо
135	jie	dʒiɛ	kie cie kiai	csie	chieh	kie tsie kiai	djiä	цзе
136	jin	dʒin	kin cin	csin	chin	kin tsin	djin	цзинь

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
137	jing	dʒiŋ	king cing	csing	ching	king tsing	djing	ЦЗИН
138	jiong	dʒiʊŋ	kiung	csiung	chiung	kiong	djiung	ЦЗЮН
139	jiu	dʒiʊ	kiu ciu	csiu	chiu	kieou tsieou	djiu	ЦЗЮ
140	ju	dʒy	kü cü	csü	chü	kiu tsiu	djü	ЦЗЮЙ
141	juan	dʒɥan	küan	csüan	chüan	kiuan	djüan	ЦЗЮАНЬ
142	jue	dʒɥɛ	küe cüe kio cio	csüe	chüeh chio	kiue tsiue kio tsio	djüä	ЦЗЮЭ
143	jun	dʒyn	kün cün	csün	chün	kiun tsiun	djün	ЦЗЮНЬ
144	ka	k'a	k'a	ka	k'a	k'a	ka	КА
145	kai	k'ai	k'ai	kaj	k'ai	k'ai	kai	КАЙ
146	kan	k'an	k'an	kan	k'an	k'an	kan	КАНЬ
147	kang	k'aŋ	k'ang	kang	k'ang	k'ang	kang	КАН
148	kao	k'ao	k'ao	kao	k'ao	k'ao	kau	КАО
149	ke	k'ʌ	k'o	ko	k'o k'ê	k'o	ko	КЭ
150	kei	k'eɪ	k'ei	kej	k'ei	k'ei	ke	КЭЙ
151	ken	k'ən	k'en	ken	k'ên	k'en	kën	КЭНЬ
152	keng	k'ʌŋ	k'eng	keng	k'êng	k'eng	kën	КЭН
153	kong	k'uŋ	k'ung	kung	k'ung	k'ong	kung	КУН
154	kou	k'ʊ	k'ou	kou	k'ou	k'eu	kou	КОУ
155	ku	k'u	k'u	ku	k'u	k'ou	ku	КУ
156	kua	k'ua	k'ua	kua	k'ua	k'oua	kua	КУА
157	kuai	k'uai	k'uai	kuaj	k'uai	k'ouai	kuai	КУАЙ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	oroszl
158	kuan	k'üan	k'uan	kuan	k'uan	k'ouan	kuan	куань
159	kuang	k'üan	k'uang	kuang	k'uang	k'ouang	kuang	куан
160	kui	k'üei	k'ui	kuj	k'uei	k'ouei	kue	куй
161	kun	k'üen	k'un	kun	k'un	k'ouen	kun	кунь
162	kuo	k'üo	k'uo	kuo	k'uo	k'ouo	kuo	ко
163	la	la	la	la	la	la	la	ла
164	lai	lai	laj	lai	lai	lai	lai	лай
165	lan	lan	lan	lan	lan	lan	lan	лань
166	lang	lan	lang	lang	lang	lang	lang	лан
167	lao	laö	lao	lao	lao	lao	lau	лао
168	le	lɤ	lö	lö	lê	lö	lö	лэ
169	lei	lei	lei	lej	lei	lei	le	лэй
170	leng	lən	leng	leng	lêng	leng	lêng	лэн
171	li	li	li	li	li	li	li	ли
172	lia	liä	lia	lia	lia	lea	lia	ля
173	lian	liën	lien	lien	lien	lien	liän	лянь
174	liang	liän	liang	liang	liang	leang	liang	лян
175	liao	liäö	liao	liao	liao	leao	liau	ляо
176	lie	liɛ	lie	lie	lieh	lie	liä	ле
177	lin	lin	lin	lin	lin	lin	lin	линь
178	ling	liŋ	ling	ling	ling	ling	ling	лин
179	liu	liü	liu	liu	liu	lieou	liu	лю
180	long	luŋ	lung	lung	lung	long	lung	лун
181	lou	liu	lou	lou	lou	leou	lou	лоу
182	lu	lu	lu	lu	lu	lou	lu	лу

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
183	luan	lŭan	luan	luan	luan	louan	luan	лунь
184	lun	lŭən	lun	lun	lun	louen	lun	лунь
185	luo	lŭo	lo	lo	lo	lo	lo	ло
186	lü	ly	lü	lü	lü	liu lu	lü	люй
187	lüan	lŷan	lüan	lüan	lüan	liuan	lüan	люнь
188	lüe	lŷe	lüe lio	lüe	lüeh lio	liue lio	lüä	люэ
189	ma	ma	ma	ma	ma	ma	ma	мо
190	mai	maï	mai	maj	mai	mai	mai	май
191	man	man	man	man	man	man	man	мань
192	mang	maŋ	mang	mang	mang	mang	mang	мон
193	mao	mao	mao	mao	mao	mao	mau	моо
194	me	mɤ	mo mö	mo mö	mê	mo mö	mo	мэ
195	mei	meï	mei	mej	mei	mei	me	мэй
196	men	mən	men	men	mên	men	mën	мэнь
197	meng	mɛŋ	meng	meng	mêng	mong	mëŋ	мэн
198	mi	mi	mi	mi	mi	mi	mi	ми
199	mian	mïen	mien	mien	mien	mien	miän	мянь
200	miao	mïao	miao	miao	miao	miao	miau	мяо
201	mie	mïe	mie	mie	mieh	mie	miä	ме
202	min	min	min	min	min	min	min	минь
203	ming	miŋ	ming	ming	ming	ming	ming	мин
204	miu	mïu	miu	miu	miu	mieu	miu	мю
205	mo	mɔ	mo	mo	mo	mo	mo	мо

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
206	mou	mǒu	mou	mou	mou	meou	mou	МОУ
207	mu	mu	mu	mu	mu	mou	mu	МУ
208	na	na	na	na	na	na	na	НО
209	nai	naǐ	nai	naj	nai	nai	nai	НАЙ
210	nan	nan	nan	nan	nan	nan	nan	НАНЬ
211	nang	naŋ	nang	nang	nang	nang	nang	НАН
212	nao	naǒ	nao	nao	nao	nao	nau	НОО
213	ne	nǚ	ně	ně	nê	nö	nö	НЭ
214	nei	neǐ	nei	nej	nei	nei	ne	НЭЙ
215	nen	nən	nen	nen	nên	nen	něn	НЭНЬ
216	neng	nɛŋ	neng	neng	nêng	neng	něng	НЭН
217	ni	ni	ni	ni	ni	ni	ni	НИ
218	nian	niǎn	nien	nien	niên	nien	niän	НЯНЬ
219	niang	niǎŋ	niang	niang	niang	niang	niang	НЯН
220	niao	niǎo	niao	niao	niao	niao	niau	НЯО
221	nie	niě	nie	nie	nieh	nie	niä	НЕ
222	nin	nín	nin	nin	nin	nin	nin	НИНЬ
223	ning	niŋ	ning	ning	ning	ning	ning	НИН
224	niu	niú	niu	niu	niu	nieou	niu	НЮ
225	nong	nuŋ	nung	nung	nung	nong	nung	НУН
226	nou	nǒu	nou	nou	nou	neou	nou	НОУ
227	nu	nu	nu	nu	nu	nou	nu	НУ
228	nuan	nuǎn	nuan	nuan	nuan	nouan	nuan	НУАНЬ
229	nun	nuǎn	nun	nun	nun	nouen	nun	НУНЬ
230	nuo	nuǒ	no	no	no	no	no	НО

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
231	nü	ny	nü	nü	nü	niu	nü	нюй
232	nüe	nŷɛ	nüe nio	nüe	nüeh nio	niue nio	nüä nio	нюэ
233	ou	ʃu	ou	ou	ou	ngeou	ou	оу
234	pa	p'a	p'a	pa	p'a	p'a	pa	па
235	pai	p'ai	p'ai p'	paj	p'ai	p'ai p'o	pai	пай по
236	pan	p'an	p'an	pan	p'an	p'an	pan	пань
237	pang	p'aŋ	p'ang	pang	p'ang	p'ang	pang	пан
238	pao	p'aɔ	p'ao	pao	p'ao	p'ao	pau	пао
239	pei	p'eɪ	p'ei	pej	p'ei	p'ei	pe	пэй
240	pen	p'ən	p'en	pen	p'ên	p'en	pën	пэнь
241	peng	p'ʌŋ	p'eng	peng	p'êng	p'eng	pëng	пэн
242	pi	p'i	p'i	pi	p'i	p'i	pi	пи
243	pian	p'ïɛn	p'ien	pien	p'ien	p'ien	piän	пянь
244	piao	p'ïaɔ	p'iao	piao	p'iao	p'iao	piau	пiao
245	pie	p'ïɛ	p'ie	pie	p'ieh	p'ie	piä	пе
246	pin	p'in	p'in	pin	p'in	p'in	pin	пинь
247	ping	p'iŋ	p'ing	ping	p'ing	p'ing	ping	пин
248	po	p'o	p'o	po	p'o	p'o	po	по
249	pou	p'ʃu	p'ou	pou	p'ou	p'eou	pou	поу
250	pu	p'u	p'u	pu	p'u	p'ou	pu	пу
251	qi	tɕ'i	k'i c'i	csi	ch'i	k'i ts'i	tji	ци
252	qia	tɕ'ïa	k'ia	csia	ch'ia	k'ia	tjia	ця
253	qian	tɕ'ïɛn	k'ien c'ien	csien	ch'ien	k'ien ts'ien	tjiän	цянъ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia.	német	orosz
254	qiang	tɕ'iaŋ	k'iang c'iang	csiang	ch'iang	k'iang ts'iang	tjiang	ЦЯН
255	qiao	tɕ'iaʊ	k'iao c'iao c'io	csiao	ch'iao	k'iao ts'iao ts'io	tjiau	ЦЯО
256	qie	tɕ'ie	k'ie c'ie k'iai	csie	ch'ieh	k'ie ts'ie k'iai	tjiä	ЦЕ
257	qin	tɕ'in	k'in c'in	csin	ch'in	k'in ts'in	tjin	ЦИНЬ
258	qing	tɕ'ing	k'ing c'ing	csing	ch'ing	k'ing ts'ing	tjing	ЦИН
259	qiong	tɕ'iuŋ	k'iuŋ	csiung	ch'iuŋ	k'iong	tjiung	ЦЮН
260	qiu	tɕ'iu	k'iu c'iu	csiu	ch'iu	k'ieou ts'ieou	tjiu	ЦЮ
261	qu	tɕ'y	k'ü c'ü	csü	ch'ü	k'iu ts'iu	tjü	ЦЮЙ
262	quan	tɕ'yan	k'üan c'üan	csüan	ch'üan	k'iuan ts'iuan	tjüan	ЦЮАНЬ
263	que	tɕ'ye	k'üe k'io c'io	csüe	ch'üeh ch'io	k'ieue k'io ts'io	tjüä	ЦЮЭ
264	qun	tɕ'yn	k'ün c'ün	csün	ch'ün	k'iun ts'iun	tjün	ЦЮНЬ
265	ran	ʐan	zsan	zsan	jan	jan	jan	ЖОНЬ
266	rang	ʐaŋ	zsang	zsang	jang	jang	jang	ЖОН
267	rao	ʐao	zsao	zsao	jaǒ	jao	jau	ЖОО
268	re	ʐɤ	zsö	zsö	jê	jö	jö	ЖЭ
269	ren	ʐən	zsen	zsen	jên	jen	jën	ЖЭНЬ
270	reng	ʐəŋ	zseng	zseng	jêŋ	jeng	jëŋ	ЖЭН
271	ri	ʐɿ	zsi zsi	zsi	jih	je	jɿ	ЖИ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia	német	orosz
272	rong	ʐʊŋ	zsung	zsung	jung	jong	jung	жун
273	rou	ʐʊ	zsou	zsou	jou	jeou	jou	жоу
274	ru	ʐu	zsu	zsu	ju	jou	ju	жу
275	rua	ʐʊa	zsua	zsua	jua	joua	jua	жуа
276	ruan	ʐʊan	zsuan	zsuan	juan	jouan	juan	жуань
277	rui	ʐʊəi	zsui	zsuɟ	jui	joueɪ	jui	жуй
278	run	ʐʊən	zsun	zsun	jun	jouen	jun	жунь
279	ruo	ʐʊo	zso	zso	jo	jo	jo	жо
280	sa	sa	sza	sza	sa	sa	sa	са
281	sai	saɪ	szai	szaj	sai	sai	sai	сай
282	san	san	szan	szan	san	san	san	сань
283	sang	saŋ	szang	szang	sang	sang	sang	сан
284	sao	saʊ	szao	szao	sao	sao	sau	сао
285	se	sɛ	szö	szö	sê	sö	sö	сэ
286	sen	sən	szen	szen	sên	sen	sên	сэнь
287	seng	sʌŋ	szeng	szeng	sêng	seng	sêng	сэн
288	sha	ʃa	sa	sa	sha	cha	scha	ша
289	shai	ʃaɪ	sai	saj	shai	chai	schai	шай
290	shan	ʃan	san	san	shan	chan	schan	шань
291	shang	ʃaŋ	sang	sang	shang	chang	schang	шан
292	shao	ʃaʊ	sao	sao	shao	chao	schau	шао
293	she	ʃɛ	sö	sö	shê	chö	schö	шэ
294	shei	ʃeɪ	sei	sej	shei	chei	schei	шей
295	shen	ʃən	sen	sen	shên	chen	schên	шэнь
296	sheng	ʃʌŋ	seng	seng	shêng	cheng	schêng	шэн

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia.	német	orosz
297	shi	ʃɿ	si si	si	shih	che	schī	ши
298	shou	ʃʊ	sou	sou	shou	cheou	schou	шou
299	shu	ʃu	su	su	shu	chou	schu	шy
300	shua	ʃʊa	sua	sua	shua	choua	schua	шyа
301	shuai	ʃʊaɪ	suai	suaj	shuai	chouai	schuai	шyай
302	shuan	ʃʊan	suan	suan	shuan	chouan	schuan	шyань
303	shuang	ʃʊaŋ	suang	suang	shuang	chouang	schuang	шyан
304	shui	ʃʊɛɪ	sui	suj	shui	chouei	schui	шyй
305	shun	ʃʊən	sun	sun	shun	chouen	schun	шyнь
306	shuo	ʃʊo	suo	suo	shuo	chouo	schuo	шo
307	si	sɿ	szi sze	sze	szu sze	sseu	sī	сы
308	song	suŋ	szung	szung	sung	song	sung	cyн
309	sou	sʊ	szou	szou	sou	seou	sou	coy
310	su	su	szu	szu	su	sou	su	cy
311	suan	sʊan	szuan	szuan	suan	souan	suan	cyань
312	sui	sʊɛɪ	szui	szuj	sui	souei	sui	cyй
313	sun	sʊən	szun	szun	sun	souen	sun	cyнь
314	suo	sʊo	szo	szo	so	so	so	co
315	ta	t'a	t'a	ta	t'a	t'a	ta	тa
316	tai	t'ai	t'ai	taj	t'ai	t'ai	tai	тaй
317	tan	t'an	t'an	tan	t'an	t'an	tan	тaнь
318	tang	t'aŋ	t'ang	tang	t'ang	t'ang	tang	тaн
319	tao	t'aɔ	t'ao	tao	t'ao	t'ao	tau	тaо
320	te	t'ɛ	t'ö	tö	t'ê	t'ö	tö	тэ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia.	német	orosz
321	teng	t'ʌŋ	t'eng	teng	t'êŋg	t'eng	têng	ТЭН
322	ti	t'i	t'i	ti	t'i	t'i	ti	ТИ
323	tian	t'ien	t'ien	tien	t'ien	t'ien	tiän	ТЯНЬ
324	tiao	t'iaŋ	t'iao	tiao	t'iao	t'iao	tiau	ТЯО
325	tie	t'ie	t'ie	tie	t'ieh	t'ie	tiä	ТЕ
326	ting	t'ing	t'ing	ting	t'ing	t'ing	ting	ТИН
327	tong	t'uŋ	t'ung	tung	t'ung	t'ong	tung	ТУН
328	tou	t'ou	t'ou	tou	t'ou	t'eou	tou	ТОУ
329	tu	t'u	t'u	tu	t'u	t'ou	tu	ТУ
330	tuan	t'uan	t'uan	tuan	t'uan	t'ouan	tuan	ТУАНЬ
331	tui	t'ui	t'ui	tui	t'ui	t'ouei	tui	ТУЙ
332	tun	t'un	t'un	tun	t'un	t'ouen	tun	ТУНЬ
333	tuo	t'uo	t'o	to	t'o	t'o	to	ТО
334	wa	ua	wa	va	wa	wa	wa	ВО
335	wai	uai	wai	vaj	wai	wai	wai	ВОЙ
336	wan	uan	wan	van	wan	wan	wan	ВОНЬ
337	wang	uŋ	wang	vang	wang	wang	wang	ВОН
338	wei	uei	wei	vej	wei	wei	we	ВЭЙ
339	wen	uən	wen	ven	wên	wen	wën	ВЭНЬ
340	weng	uŋ	weng	veng	wêŋg	wong	wëŋg	ВЭН
341	wo	uo	wo	vo	wo	wo	wo	ВО
342	wu	uu	wu	vu	wu	wou ou	wu	У
343	xi	ɕi	hi szi	hszi	hsi	hi si	hsi	СИ
344	xia	ɕia	hia	hszia	hsia	hia	hsia	СЯ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia.	német	orosz
345	xian	ɕiɛn	hien szien	hszien	hsien	hien sien	hsiän	сянь
346	xiang	ɕiɑŋ	hiang sziang	hsziang	hsiang	hiang siang	hsiang	сян
347	xiao	ɕiɑʊ	hiao sziao szio	hsziao	hsiao hsio	hiao siao sio	hsiau	сяо
348	xie	ɕiɛ	hie szie hiai	hszie	hsieh	hie sie hiai	hsiä	се
349	xin	ɕin	hin szin	hszin	hsin	hin sin	hsin	синь
350	xing	ɕiŋ	hing szing	hszing	hsing	hing sing	hsing	син
351	xiong	ɕiʊŋ	hiung	hsziung	hsiung	hiong	hsiung	сюн
352	xiu	ɕiʊ	hiu sziu	hsziu	hsiu	hieou sieou	hsiu	сю
353	xu	ɕy	hü szü	hszü	hsü	hiu siu	hsü	сюй
354	xuan	ɕɥan	hüan szüan	hszüan	hsüan	hiuan siuan	hsüan	сюань
355	xue	ɕɥɛ	hüe szüe hio szio	hszüe	hsüeh hsio	hiue siue hio sio	hsüä	сюэ
356	xun	ɕyn	hün szün	hszün	hsün	hiun siun	hsün	сюнь
357	ya	ia	ja	ja	ya	ya	ya	я
358	yan	iɛn	jen	jen	yen	yen	yän	янь
359	yang	iaŋ	jang	jang	yang	yang	yang	ян
360	yao	iaʊ	jao jo	jao	yao yo	yao yo	yau	яо
361	ye	iɛ	je	je	yeh	ye	yä	е

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia.	német	orosz
362	yi	ĩi	ji	ji	yi i	yi	i	и
363	yin	ĩin	jin	jin	yin	yin	yin	инь
364	ying	ĩinŋ	jing	jing	ying	ying	ying	ин
365	yong	ĩunŋ	jung	jung	yung	yong	yung	юн
366	you	ĩõu	ju	ju	yu	yeou	yu	ю
367	yu	ĩy	jü	jü	yü	yu	yü	юй
368	yuan	ĩŷan	jüan	jüan	yüan	yuan	yüan	юань
369	yue	ĩŷe	jüe jo	jüe	yüeh yo	yue yo	yüä	юэ
370	yun	ĩŷan	jün	jün	yün	yun	yün	юн
371	za	dza	ca	ca	tša	tša	dsä	цзä
372	zai	dzaĩ	cai	caj	tsai	tsai	dsai	цзай
373	zan	dzan	can	can	tsan	tsan	dsan	цзань
374	zang	dzaŋ	cang	cang	tsang	tsang	dsang	цзанг
375	zao	dzaõ	cao	cao	tsao	tsao	dsau	цзäö
376	ze	dzɿ	cö	cö	tsê	tsö	dsö	цзэ
377	zei	dzeĩ	cei	cej	tsei	tsei	dse	цзэй
378	zen	dzən	cen	cen	tsên	tsen	dsên	цзэн
379	zeng	dzʌŋ	ceng	ceng	tsêng	tseng	dsêng	цзэнг
380	zha	dza	csa	csa	cha	tcha	dscha	чжа
381	zhai	dzaĩ	csai	csaj	chai	tchai	dschai	чжай
382	zhan	dzan	csan	csan	chan	tchan	dschan	чжань
383	zhang	dzaŋ	csang	csang	chang	tchang	dschang	чжанг
384	zhao	dzaõ	csao	csao	chao	tchao	dschau	чжäö
385	zhe	dzɿ	csö	csö	chê	tchö	dschö	чжэ

	pinyin	IPA	magyar tud.	magyar népszerű	angol	francia.	német	orosz
386	zhei	dzei	csei	csej	chei	tchei	dsche	чжэй
387	zhen	dzən	csen	csen	chên	tchen	dschën	чжэнъ
388	zheng	dzʌŋ	cseng	cseng	chêng	tcheng	dschêng	чжэн
389	zhi	dzɿ	csi cse	cse	chih	tche	dschĩ	чжи
390	zhong	dzuŋ	csung	csung	chung	tchong	dschung	чжун
391	zhou	dzʊu	csou	csou	chou	tcheou	dschou	чжоу
392	zhu	dzu	csu	csu	chu	tchou	dschu	чжу
393	zhua	dzʊa	csua	csua	chua	tchoua	dschua	чжуа
394	zhuai	dzʊaɪ	csuai	csuaj	chuai	tchouai	dschuai	чжуай
395	zhuan	dzʊan	csuan	csuan	chuan	tchouan	dschuan	чжуанъ
396	zhuang	dzʊaŋ	csuang	csuang	chuang	tchouang	dschuang	чжуан
397	zhui	dzʊəɪ	csui	csuj	chui	tchouei	dschui	цжуй
398	zhun	dzʊən	csun	csun	chun	tchouen	dschun	чжунъ
399	zhuo	dzʊɔ	cso	cso	cho	tcho tchouo	dscho	чжо
400	zi	dzi	ci ce	ce	tzu tze	tseu	dsĩ	цзы
401	zong	dzuŋ	cung	cung	tsung	tsong	dsung	цзун
402	zou	dzʊu	cou	cou	tsou	tseou	dsou	цзоу
403	zu	dzu	cu	cu	tsu	tsou	dsu	цзу
404	zuan	dzʊan	cuan	cuan	tsuan	tsouan	dsuan	цзуанъ
405	zui	dzʊəɪ	cui	cuj	tsui	tsouei	dsui	цзуй
406	zun	dzʊən	cun	cun	tsun	tsouen	dsun	цзунъ
407	zuo	dzʊɔ	co	co	tso	tso	dso	цзо

KERESŐ: MAGYAR TUDOMÁNYOS ATIRÁS

a	1	cio	134	c'eng	29				
			142						
ai	2	ciu	139	c'i	251	csa	380	cs'a	30
an	3	cī	400	c'iang	254	csai	381	cs'ai	31
ang	4	co	407	c'iao	255	csan	382	cs'an	32
ao	5	cou	402	c'ie	256	csang	383	cs'ang	33
		cö	376	c'ien	253	csao	384	cs'ao	34
ca	371	cu	403	c'in	257	cse	389	cs'e	38
cai	372	cuan	404	c'ing	258	csei	386	cs'en	36
can	373	cui	405	c'io	255	csen	387	cs'eng	37
cang	374	cun	406		263	cseng	388	cs'ī	38
cao	375	cung	401	c'iu	260	csī	389	cs'o	47
ce	400	cū	140	c'ī	48	cso	399	cs'ou	40
cei	377	cüe	142	c'o	55	csou	391	cs'ö	35
cen	378	cün	143	c'ou	50	csö	385	cs'u	41
ceng	379			c'ö	27	csu	392	cs'uai	42
ci	130			c'u	51	csua	393	cs'uan	43
ciang	133	c'a	22	c'uan	52	csuai	394	cs'uang	44
ciao	134	c'ai	23	c'ui	53	csuan	395	cs'ui	45
cie	135	c'an	24	c'un	54	csuang	396	cs'un	46
cien	132	c'ang	25	c'ung	49	csui	397	cs'ung	39
cin	136	c'ao	26	c'ü	261	csun	398		
cing	137	c'e	48	c'üan	262	csung	390	en	80
		c'en	28	c'ün	264				

eng	81	hie	348	je	361	kie	135	k'ang	147
er	82	hien	345	jen	358	kien	132	k'ao	148
		hin	349	ji	362	kin	136	k'ei	150
fa	83	hing	350	jin	363	king	137	k'en	151
fan	84	hio	355	jing	364	kio	134	k'eng	152
fang	85	hiu	352	jo	360		142	k'i	251
fei	86	hiung	351		369	kiu	139	k'ia	252
fen	87	ho	116	ju	366	kiung	138	k'iai	256
feng	88	hou	121	jung	365	ko	97	k'iang	254
fo	89	hu	122	jü	367	kou	102	k'iao	255
fou	90	hua	123	jüan	368	ku	103	k'ie	256
fu	91	huai	124	jüe	369	kua	104	k'ien	253
		huan	125	jün	370	kuai	105	k'in	257
ha	111	huang	126			kuan	106	k'ing	258
hai	112	hui	127	ka	92	kuang	107	k'io	263
han	113	hun	128	kai	93	kui	108	k'iu	260
hang	114	hung	120	kan	94	kun	109	k'iung	259
hao	115	huo	129	kang	95	kung	101	k'o	149
hei	117	hü	353	kao	96	kuo	110	k'ou	154
hen	118	hüan	354	kei	98	kü	140	k'u	155
heng	119	hüe	355	ken	99	küan	141	k'ua	156
hi	343	hün	356	keng	100	küe	142	k'uai	157
hia	344			ki	130	kün	143	k'uan	158
hiai	348	ja	357	kia	131			k'uang	159
hiang	346	jang	359	kiai	135	k'a	144	k'ui	160
hiao	347	jao	360	kiang	133	k'ai	145	k'un	161
				kiao	134	k'an	146		

k'ung	153	lő	168	mő	194	nung	225	p'an	236
k'uo	162	lu	182	mu	207	nü	231	p'ang	237
k'ü	261	luan	183			nüe	232	p'ao	238
k'üan	262	lun	184	na	208			p'ei	239
k'üe	263	lung	180	nai	209	o	79	p'en	240
k'ün	264	lū	186	nan	210	ou	233	p'eng	241
		lūan	187	nang	211			p'i	242
la	163	lue	188	nao	212	pa	6	p'iao	244
laj	164			nei	214	pai	7	p'ie	245
lan	165	ma	189	nen	215	pan	8	p'ien	243
lang	166	mai	190	neng	216	pang	9	p'in	246
lao	167	man	191	ni	217	pao	10	p'ing	247
lei	169	mang	192	niang	219	pei	11	p'o	235 248
leng	170	mao	193	niao	220	pen	12	p'ou	249
li	171	mei	195	nie	221	peng	13	p'u	250
lia	172	men	196	nien	218	pi	14		
liang	174	meng	197	nin	222	piao	16	sa	288
liao	175	mi	198	ning	223	pie	17	sai	289
lie	176	miao	200	nio	232	pien	15	san	290
lien	173	mie	201	niu	224	pin	18	sang	291
lin	177	mien	199	no	230	ping	19	sao	292
ling	178	min	202	nou	226	po	7 20	sei	294
lio	188	ming	203	nö	213				
liu	179	miu	204	nu	227	pu	21	sen	295
lo	185	mo	194 205	nuan	228			seng	296
lou	181	mou	206	nun	229	p'a	234	si	297
						p'ai	235	si	297

sou	298	szien	345	tao	60	t'ang	318	weng	340
sö	293	szin	349	tei	62	t'ao	319	wo	341
su	299	szing	350	ten	63	t'eng	321	wu	342
sua	300	szio	347 355	teng	64	t'i	322		
suai	301	sziu	352	ti	65	t'iao	324	zsan	265
suan	302	szī	307	tia	66	t'ie	325	zsang	266
suang	303	szo	314	tiao	68	t'ien	323	zsao	267
sui	304	szou	309	tie	69	t'ing	326	zsen	269
sun	305	szö	285	tien	67	t'o	333	zseng	270
suo	306	szu	310	ting	70	t'ou	328	zsi	271
		szuan	311	tiu	71	t'ö	320	zsī	271
sza	280	szui	312	to	78	t'u	329	zso	279
szai	281	szun	313	tou	73	t'uan	330	zsou	273
szan	282	szung	308	tö	61	t'ui	331	zsö	268
szang	283	szü	353	tu	74	t'un	332	zsu	274
szao	284	szüan	354	tuan	75	t'ung	327	zsua	275
sze	307	szüe	355	tui	76			zsuan	276
szen	286	szün	356	tun	77	wa	334	zsui	277
szeng	287			tung	72	wai	335	zsun	278
szi	343	ta	56			wan	336	zsung	272
sziang	346	tai	57	t'a	315	wang	337		
sziao	347	tan	58	t'ai	316	wei	338		
szie	348	tang	59	t'an	317	wen	339		

KERESŐ: MAGYAR NÉPSZERŰ ATYÚK

a	1	cö	27 376	csi	130 251	csuaj	42 394	fej	86
aj	2							fen	87
an	3	cu	51 403	csia	131 252	csuan	43 395	feng	88
ang	4	cuan	52 404	csiang	133 254	csuang	44 396	fo	89
ao	5							fou	90
		cuj	53 405	csiao	134 255	csuj	45 397	fu	91
ca	22 371	cun	54 406	csie	135 256	csun	46 398		
caj	23 372	cung	49 401	csien	132 253	csung	39 390	ha	111
can	24 373			csin	136 257	csü	140 261	han	113
cang	25 374	csa	30 380	csing	137 258	csüan	141 262	hang	114
cao	26 375	csaj	31 381	csiu	139 260	csüe	142 263	hao	115
ce	400 48	csan	32 382	csiung	138 259	csün	143 264	hej	117
cej	377	csang	33 383	cso	399 47			hen	118
cen	28 378	csao	34 384	csou	391 40	en	80	heng	119
ceng	29 379	cse	38 389	csö	35 385	eng	81	ho	116
co	55 407	csej	386	csu	41 392	er	82	hou	121
cou	50 402	csen	36 387					hszi	343
		cseng	37 388	csua	393	fan	84	hszia	344
								hsziang	346
						fa	83	hsziao	347
								hszie	348
						fang	85	hszien	345

hszin	349	ju	366	kuan	106	lo	185	mo	194
					158				205
hszing	350	jung	365			lou	181		
				kuang	107			mou	206
hsziu	352	jü	367		159	lô	168		
								mö	194
hsziung	351	jüan	368	kuj	108	lu	182		
					160			mu	207
hszü	353	jüe	369			luan	183		
				kun	109				
hszüan	354	jün	370		161	lun	184		
								na	208
hszüe	355			kung	101	lung	180		
					153			naj	209
hszün	356	ka	92			lü	186		
			144	kuo	110			nan	210
hu	122				162	lüan	187		
		kaj	93					nang	211
hua	123		145			lüe	188		
								nao	212
huaj	124	kan	94	la	163				
			146					nej	214
huan	125			lai	164	ma	189		
		kang	95					nen	215
huang	126		147	lan	165	maj	190		
								neng	216
huj	127	kao	96	lang	166	man	191		
			148					ni	217
hun	128			lao	167	mang	192		
		kej	98					niang	219
hung	120		150	lej	169	mao	193		
								niao	220
huo	129	ken	99	leng	170	mej	195		
			151					nie	221
				li	171	men	196		
		keng	100					nien	218
ja	357		152	lia	172	meng	197		
								nin	222
jang	359	ko	97	liang	174	mi	198		
			149					ning	223
jao	360			liao	175	miao	200		
		kou	102					niu	224
je	361		154	lie	176	mie	201		
								no	230
jen	358	ku	103	lien	173	mien	199		
			155					nou	226
ji	362			lin	177	min	202		
		kua	104					nö	213
jin	363		156	ling	178	ming	203		
								nu	227
jing	364	kuaj	105	liu	179	miu	204		
			157					nuan	228

nun	229	pin	18 246	suo	306	tej	62	va	334
nung	225					ten	63	vaj	335
nü	231	ping	19 247	sza	280	teng	64 321	van	336
nüe	232	po	20 248	szaj	281			vang	337
				szan	282	ti	65 322	vej	338
		pou	249			tia	66	ven	339
o	79	pu	21	szang	283	tiao	68	veng	340
ou	233		250	szao	284		324	vo	341
				sze	307	tie	69 325	vu	342
pa	6	sa	288	szen	286				
	234	saj	289	szeng	287	tien	67 323		
paj	7	san	290	szo	314			zsan	266
	235					ting	70 326	zsang	267
pan	8	sang	291	szou	309				
	236	sao	292	szö	285	tiu	71	zsao	268
pang	9	sej	294	szu	310	to	78 333	zsen	269
	237			szuan	311			zseng	270
pao	10	sen	295	szuj	312	tou	73 328	zsi	271
	238	seng	296	szun	313	tö	61 320	zso	279
pej	11	si	297	szung	308			zsou	273
	239	sou	298			tu	74 329	zsö	268
pen	12	sö	293						
	240	su	299	ta	56 315	tuan	75 330	zsu	274
peng	13	sua	300					zsua	275
	241			taj	57 316	tuj	76 331	zsuan	276
pi	14	sua	301						
	242	suaj	302	tan	58 317	tun	77 332	zsuj	277
piao	16	suan	303					zsun	278
	244	suang	304	tang	59 318	tung	72 327	zsung	272
pie	17	suj	305	tao	60 319				
	245	sun							
pien	15								
	243								

KERESÓ: ANGOL ATIRAS

a	1	chin	136	ch'ai	31	ch'u	41	fêng	88
ai	2	ching	137	ch'an	32	ch'uai	42	fo	89
an	3	chio	134	ch'ang	33	ch'uan	43	fou	90
ang	4		142	ch'ao	34	ch'uang	44	fu	91
ao	5	chiu	139	ch'ê	35	ch'ui	45		
		chiung	138	ch'ên	36	ch'un	46	ha	111
		cho	399	ch'êng	37	ch'ung	39	hai	112
cha	380	chou	391	ch'i	251	ch'ü	261	han	113
chai	381	chu	392	ch'ia	252	ch'üan	262	hang	114
chan	382	chua	393	ch'iang	254	ch'üeh	263	hao	115
chang	383	chuai	394	ch'iao	255	ch'ün	264	hê	116
chao	384	chuan	395	Ch'ieh	256			hei	117
chê	385	chuang	396	ch'ien	253	ê	79	hên	118
chei	386	chui	397	ch'ih	38	ên	80	hêng	119
chên	387	chun	398	ch'in	257	êng	81	ho	116
chêng	388	chung	390	ch'ing	258	êrh	82	hou	121
hi	130	chü	140	ch'io	255			hsi	343
chia	131	chüan	141		263			hsia	344
chiang	133	chüeh	142	ch'iu	260	fa	83	hsiang	346
chiao	134	chün	143	ch'iuung	259	fan	84	hsiao	347
chieh	135			ch'o	47	fang	85	hsieh	348
chien	132	ch'a	30	ch'ou	40	fei	86	hsien	345
chih	389					fên	87		

hsin	349	jêng	270	kuang	107		lian	187
hsing	350	jih	271	kuei	108	la	lueh	188
hsio	347	jo	279	kun	109	lai		
	355	jou	273	kung	101	lan	ma	189
hsiu	352	ju	274	kuo	110	lang	mai	190
hsiung	351	jua	275			lao	man	191
hsü	353	juan	276	k'a	144	lê	mang	192
hsüan	354	juí	277	k'ai	145	lei	mao	193
hsüeh	355	jun	278	k'an	146	lêng	mê	194
hsün	356	jung	272	k'ang	147	li	mei	195
hu	122			k'ao	148	lia	mên	196
hua	123	ka	92	k'ê	149	liang	mêng	197
huai	124	kai	93	k'ei	150	liao	mi	198
huan	125	kan	94	k'ên	151	lieh	miao	200
huang	126	kang	95	k'êng	152	lien	mieh	201
hui	127	kao	96	k'o	149	lin	mien	199
hun	128	kê	97	k'ou	154	ling	min	202
hung	120	kei	98	k'u	155	lio	ming	203
huo	129	kên	99	k'ua	156	liu	miu	204
		kêng	100	k'uai	157	lo	mo	205
i	362	ko	97	k'uan	158	lou	mou	206
		kou	102	k'uang	159	lu	mu	207
jan	265	ku	103	k'uei	160	luan		
jang	266	kua	104	k'un	161	lun	na	208
jao	267	kuai	105	k'ung	153	lung	nai	209
jê	268	kuan	106	k'uo	162	lû	nan	210
jên	269							

nang	211			p'i	242	shêng	296	tê	61
nao	212	pa	6	p'iao	244	shih	297	teh	61
nê	213	pai	7	p'ieh	245	shou	298	tei	62
nei	214	pan	8	p'ien	243	shu	299	tên	63
nên	215	pang	9	p'in	246	shua	300	têng	64
nêng	216	pao	10	p'ing	247	shuai	301	ti	65
ni	217	pei	11	p'o	248	shuan	302	tia	66
niang	219	pên	12	p'ou	249	shuang	303	tiao	68
niao	220	pêng	13	p'u	250	shui	304	tieh	69
nieh	221	pi	14			shun	305	tien	67
nien	218	piao	16	sa	280	shuo	306	ting	70
nin	222	pieh	17	sai	281	so	314	tiu	71
ning	223	pien	15	san	282	sou	309	to	78
nio	232	pin	18	sang	283	su	310	tou	73
niu	224	ping	19	sao	284	suan	311	tsa	371
no	230	po	20	sê	285	sui	312	tsai	372
nou	226	pu	21	sên	286	sun	313	tsan	373
nu	227			sêng	287	sung	308	tsang	374
nuan	228	p'a	234	sha	288	sze	307	tsao	375
nun	229	p'ai	235	shai	289	szu	307	tsê	376
nung	225	p'an	236	shan	290			tsei	377
nü	231	p'ang	237	shang	291	ta	56	tsên	378
nüeh	232	p'ao	238	shao	292	tai	57	tsêng	379
		p'ei	239	shê	293	tan	58	tso	407
o	79	p'ên	240	shei	294	tang	59	tsou	402
ou	233	p'êng	241	shên	295	tao	60	tsu	403

tsuan	404	t'ang	318	ts'ao	26	t'un	332	yang	359
tsui	405	t'ao	319	ts'ê	27	t'ung	327	yao	360
tsun	406	t'ê	320	ts'ên	28	tz'u	48	yeh	361
tsung	401	t'êng	321	ts'êng	29			yen	358
tu	74	t'i	322	ts'o	55	wa	334	yi	362
tuan	75	t'iao	324	ts'ou	50	wai	335	yin	363
tui	76	t'ieh	325	ts'u	51	wan	336	ying	364
tun	77	t'ien	323	ts'uan	52	wang	337	yo	360
tung	72	t'ing	326	ts'ui	53	wei	338		369
tze	400	t'o	333	ts'un	54	wên	339	yu	366
tzu	400	t'ou	328	ts'ung	49	wêng	340	yung	365
		ts'a	22	ts'ze	48	wo	341	yü	367
t'a	315	ts'ai	23	t'u	329	wu	342	yüan	368
t'ai	316	ts'an	24	t'uan	330			yüeh	369
t'an	317	ts'ang	25	t'ui	331	ya	357	yün	370

KERESÓ: FRANCIA ATIRAS

a	1	eul	82	hia	344	houei	127	kan	94
				hiai	348	houen	128	kang	95
cha	288	fa	83	hiang	346	houo	129	kao	96
chai	289	fan	84	hiao	347			kei	98
chan	290	fang	85	hie	348	jan	265	ken	99
chang	291	fei	86	hien	345	jang	266	keng	100
chao	292	fen	87	hieou	352	jao	267	keou	102
che	297	feou	90	hin	349	je	271	ki	130
chei	294	fo	89	hing	350	jen	269	kia	131
chen	295	fong	88	hio	355	jeng	270	kiai	135
cheng	296	fou	91	hiong	351	jeou	273	kiang	133
cheou	298			hiu	353	jo	279	kiao	134
chou	299	ha	111	hiuan	354	jong	272	kie	135
choua	300	hai	112	hiue	355	jou	274	kien	132
chouai	301	han	113	hiun	356	joua	275	kieou	139
chouan	302	hang	114	ho	116	jouan	276	kin	136
chouang	303	hao	115	hong	120	jouei	277	king	137
chouei	304	hei	117	hou	122	jouen	278	kio	134
chouen	305	hen	118	houa	123	jö	268		142
chouo	306	heng	119	houai	124			kiong	138
chö	293	heou	121	houan	125	ka	92	kiu	140
		hi	343	houang	126	kai	93	kiuan	141

kiue	142	k'iao	255	lang	166	ma	189	nen	215
kiun	143	k'ie	256	lao	167	mai	190	neng	216
ko	97	k'ien	253	lea	172	man	191	neou	226
kong	101	k'ieou	260	leang	174	mang	192	ngai	2
kou	103	k'in	257	leao	175	mao	193	ngan	3
koua	104	k'ing	258	lei	169	mei	195	ngang	4
kouai	105	k'io	263	leng	170	men	196	ngao	5
kouan	106	k'iong	259	leou	181	meou	206	ngen	80
kouang	107	k'iu	261	li	171	mi	198	ngeng	81
kouei	108	k'iuau	262	lie	176	miao	200	ngeou	233
kouen	109	k'iuie	263	lien	173	mie	201	ngo	79
kouo	110	k'iun	264	lieou	179	mien	199	ni	217
		k'o	149	lin	177	mieou	204	niang	219
k'a	144	k'ong	153	ling	178	min	202	niao	220
k'ai	145	k'ou	155	lio	188	ming	203	nie	221
k'an	146	k'oua	156	liu	186	mo	194	nien	218
k'ang	147	k'ouai	157	liuan	187		205	nieou	224
k'ao	148	k'ouan	158	liue	188	mong	197	nin	222
k'ei	150	k'ouang	159	lo	185	mou	207	ning	223
k'en	151	k'ouei	160	long	180	mö	194	nio	232
k'eng	152	k'ouen	161	lou	182			niu	231
k'eu	154	k'ouo	162	louan	183	na	208	niue	232
k'i	251			louen	184	nai	209	no	230
k'ia	252	la	163	lō	168	nan	210	nong	225
k'iai	256	lai	164	lu	186	nang	211	nou	227
k'iang	254	lan	165			nao	212	nouan	228
						nei	214		

nouen	229	p'ao	238	sien	345	tchang	383	tien	67
nö	213	p'ei	239	sieou	352	tchao	384	tieou	71
		p'en	240	sin	349	tche	389	ting	70
ou	342	p'eng	241	sing	350	tchei	386	to	78
		p'eou	249	sio	347 355	tchen	387	tong	72
pa	6	p'i	242	siu	353	tcheng	388	tou	74
pai	7	p'iao	244	siuan	354	tcheou	391	touan	75
pan	8	p'ie	245	siue	355	tcho	399	touei	76
pang	9	p'ien	243	siun	356	tchong	390	touen	77
pao	10	p'in	246	so	314	tchou	392	tö	61
pei	11	p'ing	247	song	308	tchoua	393	tsa	371
pen	12	p'o	235 248	sou	310	tchouai	394	tsai	372
peng	13	p'ou	250	souan	311	tchouan	395	tsan	373
pi	14			souei	312	tchouang	396	tsang	374
piao	16	sa	280	souen	313	tchouei	397	tsao	375
pie	17	sai	281	sö	285	tchouen	398	tsei	377
pien	15	san	282	sseu	307	tchouo	399	tsen	378
pin	18	sang	283			tchö	385	tseng	379
ping	19	sao	284	ta	56	tei	62	tseou	402
po	7 20	sen	286	tai	57	ten	63	tseu	400
pou	21	seng	287	tan	58	teng	64	tsi	130
		seou	309	tang	59	teou	73	tsiang	133
p'a	234	si	343	tao	60	ti	65	tsiao	134
p'ai	235	siang	346	tcha	380	tia	66	tsie	135
p'an	236	siao	347	tchai	381	tiao	68	tsien	132
p'ang	237	sie	348	tchan	382	tie	69	tsieou	139

tsin	136	tch'ang	33	t'ing	326	ts'ieou	260	wong	340
tsing	137	tch'ao	34	t'o	333	ts'in	257	wou	342
tsio	134	tch'e	38	t'ong	327	ts'ing	258		
	142	tch'en	36	t'ou	329	ts'io	255	ya	357
tsiu	140			t'ouan	330		263	yang	359
tsiue	142	tch'eng	37	t'ouei	331	ts'iu	261	yao	360
tsiun	143	tch'eu	40	t'ouen	332	ts'iu	262	ye	361
tso	407	tch'o	47	t'ö	320	ts'iun	264	yen	358
tsong	401	tch'ong	39	ts'a	22	ts'o	55	yeou	366
tsou	403	tch'ou	41	ts'ai	23	ts'ong	49	yi	362
tsouan	404	tch'ouai	42	ts'an	24	ts'ou	51	yin	363
tsouei	405	tch'ouan	43	ts'ang	25	ts'ouan	52	ying	364
tsouen	406	tch'ouang	44	ts'ao	26	ts'ouei	53	yo	360
tsö	376	tch'ouei	45	ts'en	28	ts'ouen	54		369
		tch'ouen	46	ts'eng	29	ts'ö	27	yong	365
		tch'ouo	47	ts'eu	48			yu	367
t'a	315	tch'ö	35	ts'eu	50	wa	334	yuan	368
t'ai	316	t'eng	321	ts'i	251	wai	335	yue	369
t'an	317	t'eu	328	ts'iang	254	wan	336	yun	370
t'ang	318	t'i	322	ts'iao	255	wang	337		
t'ao	319	t'iao	324	ts'ie	256	wei	338		
tch'a	30	t'ie	325	ts'ien	253	wen	339		
tch'ai	31	t'ien	323			wo	341		
tch'an	32								

KERESŐ: NEMET ATÍRAS

a	1	da	56	djiu	139	dscho	399	du	74
ai	2	dai	57	djiung	138	dschou	391	duan	75
an	3	dan	58	djü	140	dschö	385	dui	76
ang	4	dang	59	djüan	141	dschu	392	dun	77
au	5	dau	60	djüä	142	dschua	393	dung	72
		de	62	djün	143	dschuai	394		
ba	6	dën	63	do	78	dschuan	395	ën	80
bai	7	dëng	64	dou	73	dschuang	396	ëng	81
ban	8	dī	65	dö	61	dschui	397		
bang	9	dīa	66	dsa	371	dschun	398	fa	83
bau	10	dīau	68	dsai	372	dschung	390	fan	84
be	11	dīä	69	dsan	373	dse	377	fang	85
bën	12	dīän	67	dsang	374	dsën	378	fe	86
bëng	13	dīng	70	dsau	375	dsëng	379	fën	87
bi	14	dīu	71	dscha	380	dsī	400	fëng	88
biau	16	dji	130	dschai	381	dso	407	fo	89
biä	17	djia	131	dschan	382	dsou	402	fou	90
biän	15	djiang	133	dschang	383	dsö	376	fu	91
bin	18	djiau	134	dschau	384	dsu	403		
bing	19	djiä	135	dsche	386	dsuan	404	ga	92
bo	20	djiän	132	dschën	387	dsui	405	gai	93
bu	21	djin	136	dschëng	388	dsun	406	gan	94
		djing	137	dschī	389	dsung	401	gang	95

gau	96	hsi	343	jan	265	ku	155	lo	185
ge	98	hsia	344	jang	266	kua	156	lou	181
gën	99	hsiang	346	jau	267	kuai	157	lô	168
gëng	100	hsiau	347	jën	269	kuan	158	lu	182
go	97	hsiä	348	jëng	270	kuang	159	luan	183
gou	102	hsiän	345	jï	271	kue	160	lun	184
gu	103	hsin	349	jo	279	kun	161	lung	180
gua	104	hsing	350	jou	273	kung	153	lû	186
guai	105	hsiu	352	jö	268	kuo	162	lüä	188
guan	106	hsiung	351	ju	274			lüan	187
guang	107	hsü	353	jua	275	la	163		
gue	108	hsüan	354	juan	276	lai	164	ma	189
gun	109	hsüä	355	jui	277	lan	165	mai	190
gung	101	hsün	356	jun	278	lang	166	man	191
guo	110	hu	122	jung	272	lau	167	mang	192
		hua	123			le	169	mau	193
ha	111	huai	124	ka	144	lëng	170	me	195
hai	112	huan	125	kai	145	li	171	mën	196
han	113	huang	126	kan	146	lia	172	mëng	197
hang	114	hui	127	kang	147	liang	174	mi	198
hau	115	hun	128	kau	148	liau	175	miau	200
he	117	hung	120	ke	150	liä	176	miä	201
hën	118	huo	129	kën	151	liän	173	miän	199
hëng	119			kën	152	lin	177	min	202
ho	116	i	362	ko	149	ling	178	ming	203
hou	121			kou	154	liu	179	miu	204

mo	194	nun	229	pu	250	sën	286	tjiau	255
	205	nung	225			sëng	287	tjiä	256
mou	206	nü	231	sa	280	sī	307	tjiän	253
mu	207	nüä	232	sai	281	so	314	tjin	257
				san	282	sou	309	tjing	258
na	208	o	79	sang	283	sö	285	tjiu	260
nai	209	ou	233	sau	284	su	310	tjiung	259
nan	210			scha	288	suan	311	tjü	261
nang	211	örl	82	schai	289	sui	312	tjüan	262
nau	212			schan	290	sun	313	tjüä	263
ne	214	pa	234	schang	291	sung	308	tjün	264
nën	215	pai	235	schau	292			to	333
nëng	216	pan	236	schei	294	ta	315	tou	328
ni	217	pang	237	schën	295	tai	316	tö	320
niang	219	pau	238	schëng	296	tan	317	tsa	22
niau	220	pe	239	schī	297	tang	318	tsai	23
niä	221	pën	240	schou	298	tau	319	tsan	24
niän	218	pëng	241	schö	293	tëng	321	tsang	25
nin	222	pi	242	schu	299	ti	322	tsau	26
ning	223	piau	244	schua	300	tiau	324	tscha	30
nio	232	piä	245	schuai	301	tiä	325	tschai	31
niu	224	piän	243	schuan	302	tiän	323	tschan	32
no	230	pin	246	schuang	303	ting	326	tschang	33
nou	226	ping	247	schui	304	tji	251	tschau	34
nö	213	po	248	schun	305	tjia	252	tschën	36
nu	227	pou	249	schuo	306	tjiang	254	tschëng	37
nuan	228								

tschī	38	tsën	28	tu	329	wën	339	ying	364
tscho	47	tsëng	29	tuan	330	wëng	340	yu	366
tschou	40	tsī	48	tui	331	wo	341	yung	365
tschö	35	tso	55	tun	332	wu	342	yü	367
tschu	41	tsou	50	tung	327			yüä	369
tschuai	42	tsö	27			ya	357	yüan	368
tschuan	43	tsu	51	wa	334	yang	359	yün	370
tschuang	44	tsuan	52	wai	335	yau	360		
tschui	45	tsui	53	wan	336	yä	361		
tschun	46	tsun	54	wang	337	yän	358		
tschung	39	tsung	49	we	338	yin	363		

KERESŐ: OROSZ ATÍRÁS

а	1			гуй	108	дунь	77	жун	272
ай	2	ва	334	гун	101	дэ	61	жунь	278
ан	4	вай	335	гунь	109	дэй	62	жэ	268
ань	3	ван	337	гэ	97	дэн	64	жэн	270
ао	5	вань	336	гэй	98	дэнь	63	жэнь	269
		во	341	гэн	100	дю	71		
ба	6	вэй	338	гэнь	99	дя	66	и	362
бай	7	вэн	340			дянь	67	ин	364
бан	9	вэнь	339	да	56	дяо	68	инь	363
бань	8			дай	57				
бао	10	га	92	дан	59	е	361	ка	144
бе	17	гай	93	дань	58			кай	145
би	14	ган	95	дао	60	жан	266	кан	147
бин	19	гань	94	де	69	жань	265	кань	146
бинь	18	гао	96	ди	65	жао	267	као	148
бо	20	го	110	дин	70	жи	271	ко	162
	7	гоу	102	до	78	жо	279	коу	154
бу	21	гу	103	доу	73	жоу	273	ку	155
бэй	11	гуа	104	ду	74	жу	274	куа	156
бэн	13	гуай	105	дуань	75	жуа	275	куай	157
бэнь	12	гуан	107	дуй	76	жуань	276	куан	159
бянь	15	гуань	106	дун	72	жуй	277	куань	158
бяо	16								

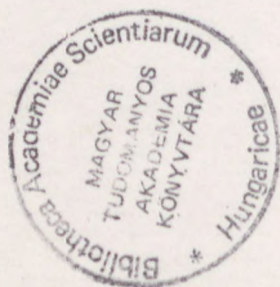
куй	160	лю	179	мянъ	199	нянь	218	сань	282
кун	153	люань	187	мяо	200	няо	220	сао	284
кунь	152	люй	186					се	348
кэ	149	люэ	188	на	208	оу	233	си	343
кэй	150	ля	172	най	209			син	350
кэн	152	лян	174	нан	211	па	234	синь	349
кэнь	151	лянь	173	нань	210	пай	235	со	314
		ляо	175	нао	212	пан	237	соу	309
ла	163			не	221	пань	236	су	310
лай	164	ма	189	ни	217	пао	238	суань	311
лан	166	май	190	нин	223	пе	245	суй	312
лань	165	ман	192	нинь	222	пи	242	сун	308
лао	167	мань	191	но	230	пин	247	сунь	313
ле	176	мао	193	ноу	226	пинь	246	сы	307
ли	171	ме	201	ну	227	по	248 235	сэ	285
лин	178	ми	198	нуань	228	поу	249	сэн	287
линь	177	мин	203	нун	225	пу	250	сэнь	286
ло	185	минь	202	нунь	229			сю	352
лоу	181	мо	205	нэ	213	пэй	239	сюань	354
лу	182	моу	206	нэй	214	пэн	241	сюй	353
луань	183	му	207	нэн	216	пэнь	240	сюн	351
лун	180	мэ	194	нэнь	215	пянь	243	сюнь	356
лунь	184	мэй	195	ню	224	пяо	244	сюэ	355
лэ	168	мэн	197	нуй	231			ся	344
лэй	169	мэнь	196	нюз	232	са	280	сян	346
лэн	170	мю	204	нян	219	сай	281	сянь	345
						сан	283		

сяо	347	фднь	84	хэй	117	цзы	400	цэ	27
		фо	89	хэн	119	цзэ	376	цэн	29
та	315	фоу	90	хэнь	118	цзэй	377	цэнь	28
тай	316	фу	91			цзэн	379	цю	260
тан	318	фэй	86	ца	22	цзэнь	378	цюань	262
тань	317	фэн	88	цай	23	цзю	139	цуй	261
тао	319	фэнь	87	цан	25	цзюань	141	цун	259
те	325			цань	24	цзюй	140	цюнь	264
ти	322	ха	111	цао	26	цзюн	138	цюз	263
тин	326	хай	112	це	256	цзюнь	143	ця	252
то	333	хан	114	цза	371	цзюэ	142	цян	254
тоу	328	хань	113	цзай	372	цзя	131	цяннь	253
ту	329	хао	115	цзан	374	цзян	133	цяо	255
туань	330	хо	129	цзань	373	цзянь	132		
туй	331	хой	127	цзао	375	цзяо	134	ча	30
тун	327	хоу	121	цзе	135	ци	251	чай	31
тунь	332	ху	122	цзи	130	цин	258	чан	33
тэ	320	хуа	123	цзин	137	цинь	257	чань	32
тэн	321	хуай	124	цзинь	136	цо	55	чао	34
тянь	323	хуан	126	цзо	407	цоу	50	чжа	380
тяо	324	хуань	125	цзоу	402	цу	51	чжай	381
		хуй	127	цзу	403	цуань	52	чжан	383
у	342	хун	120	цзуань	404	цуй	53	чжань	382
		хунь	128	цзуй	405	цун	49	чжао	384
фа	83	хуэй	127	цзун	401	цунь	54	чжи	389
фан	85	хэ	116	цзунь	406	цы	48	чжо	399

чжоу	391	чи	38			шунь	302	ю	366
чжу	392	чо	47	ша	288	шуй	304	юань	368
чжуа	393	чоу	40	шай	289	шунь	305	юй	367
чжуай	394	чу	41	шан	291	шэ	293	юн	365
чжуан	396	чуай	42	шань	290	шэй	294	юнь	370
чжуань	395	чуан	44	шао	292	шэн	296	юэ	369
чжуй	397	чуань	43	ши	297	шэнь	295		
чжун	390	чуй	45	шо	306			я	357
чжунь	398	чун	39	шоу	298	э	79	ян	359
чжэ	385	чунь	46	шу	299	эн	81	янь	358
чжэй	386	чэ	35	шуа	300	энь	80	яо	360
чжэн	388	чэн	37	шуй	301	эр	82		
чжэнь	387	чэнь	36	шун	303				

TARTALOM

Bevezetés	5
A kínai nyelv legfontosabb átírásainak összehasonlító táblázata	13
Keresők:	
Magyar tudományos átírás	31
Magyar népszerű átírás	35
Angol átírás	39
Francia átírás	43
Német átírás	47
Orosz átírás	51



A kínai szavak és nevek következetes és helyes írásához kínál segédeszközt e kiadvány mindenkinek, aki a munkája során kínai szavakat, neveket tartalmazó szövegekkel találkozik a sajtóban, fordítás közben vagy könyvtári munkában. Tartalmazza mind a Kínai Népköztársaság Írásreform Bizottsága által kidolgozott, hazájában hivatalossá váló latin betűs átírási rendszert, a *pinyin* átírást (ez egyben meghatározza az alapjául szolgáló kínai köznyelv szótagjait), mind a főbb – angol, francia, német, orosz – átírásokat a magyar tudományos és népszerű átírással együtt, a gyakorlati munka megkönnyítésére keresőkkel ellátva. Az érdeklődők számára közöljük a szótagokat a nemzetközi fonetikai átírással is.

A kínai nevek és szavak magyar átírása a magyar helyesírási szabályzat része, nélkülözhetetlen kiegészítője mind a *Helyesírási kézikönyv*nek, mind a *Keleti nevek és szavak magyar átírása* című akadémiai kiadványnak.



Akadémiai Kiadó, Budapest